

Argeleana pe picior

From Banat, Romania

Presented by Sonia Dion & Cristian Florescu

Formation: longways set

Position: partners facing each other holding hands;
M's R hand holding W's L hand, arms down
M's L hand holding W's R hand, arms down

Pronunciation:

Music: *Sonia Dion & Cristian Florescu vol.6.*, Band 1

Style: Couple dances from Banat are light-footed and graceful. Movements should be fluid and springy. Both partners are active, the man courteously helping the woman execute her turns. The arms are outstretched without being stiff or heavy.

Meter: 4/4

Description of *Argeleana pe picior*

Meas. Count

Introduction

1-8

No action

Figure 1 (Description of M's ftwk)

1	1	Very small step on R to the right, swing arms slightly to the right
	&	Step on L near R
	2&	Step on R in place
	3	Very small step on L the left, swing arms slightly to the left
	&	Step on R near L
2	4&	Step on L in place
	1&	Step on R to the right, swing arms slightly to the right
	2&	Step on L near R
	3	Very small step on R to the right, swing arms to the right
	&	Step on L near R
4&	Step on R in place	

Rhythm of meas. **1-2:** Q-Q-S, Q-Q-S, S-S,Q-Q-S

3-4 Repeat measures **1-2** with opp. ftwk and direction

5-8 Repeat measures **1-4**

Figure 1 (Description of W's ftwk)

W use opp ftwk and direction as described, starting L ft to the left.

Note: Except on measure **8**, W does 4 *walking steps* starting R (R, L, R, L)

Meter: 4/4 Description of *Argeleana pe picior* (continued)

Meas.	Count	<u>Figure 2</u>
1	1	Small hop on L ft
	&	Step on R diag. to the right, body turning to have L shoulder to L shoulder with partner.
	2&	Step on L in front
	3&	Bounce on both ft, body turning slightly to the left
	4&	Bounce on both ft, body turning slightly to the left and end face to face

Note: Couple moves $\frac{1}{4}$ t. (CCW) on the first 2 counts of the measure. The couple turns on its own axis.

2 Repeat measure **1** with opp. ftwk and direction.

3	1	Small hop on L ft
	&	Step on R diag. to the right, body turning to have L shoulder to L shoulder with partner.
	2&	Step on L in front
	3	Small hop on L ft
	&	Step on R diag. to the right
4&	Step on L in front	
4	1	Small hop on L ft
	&	Step on R diag. to the right
	2&	Step on L in front
	3&	Bounce on both ft, body turning slightly to the left
	4&	Bounce on both ft, body turning slightly to the left and end face to face

Note: The couple moves $\frac{1}{2}$ t. (CCW) with the 3 *hop-step-step*'s sequence of meas. **3-4**.

5-8 Repeat measures **1-4** with opp. ftwk and direction.

Figure 3 (Description of M's ftwk)
(same ftwk as described in Fig.1 but W turns)

1	1	Very small step on R to the right, swing arms to the right
	&	Step on L near R
	2&	Step on R in place
	3	Very small step on L the left, swing arms to the left
	&	Step on R near L
4&	Step on L in place	
2	1&	Step on R to the right, L hand free, raises up R arm. M leads (with his R hand) his partner turning CCW
	2&	Step on L near R (M leads his partner to end her turn)
	3	Very small step on R to the right, brings R arm down, join hands with partner and swing arms to the right
	&	Step on L near R
	4&	Step on R in place

Meter: 4/4 Description of *Argeleana pe picior* (continued)

Meas. Count **Figure 3** (continued)

Rhythm of meas. **1-2**: Q-Q-S, Q-Q-S, S-S,Q-Q-S

3-4 Repeat measures **1-2** with opp. ftwk and direction

5-8 Repeat measures **1-4**

Figure 3 (Description of W's ftwk)

W use the opp. ftwk and direction as described, starting L ft to the left.

W does 1 full t. (CCW) under the arch makes by W's L arm and M's R arm with the 2 *walking steps* (L, R) on measures **2 & 6**.

W does 1 full t. (CW) under the arch makes by W's R arm and M's L arm with the 2 *walking steps* (R, L) on measures **4 & 8**.

Final pattern:

Introduction + (F1 + F2 + F3) x 4.

Described and presented by Sonia Dion & Cristian Florescu, © 2011

Song for Argeleana pe picior

(Banat)

1.

Argeleana pă picior lai, lai, lai, lai
Fala bănătenilor lai, lai, lai, lai
Nui este joc mai frumos lai, lai, lai, lai
Joc de bănăţean fălos lai, lai, lai, lai

*Argeleana** in the feet, la, la, la, la
The pride of Banat ...
There is no dance more beautiful ...
The dance of the proud people of Banat...

Chorus:

Hop şa şa şa şa, lai, lai, lai, lai
Nu te da nu te lăsa, lai, lai, lai, lai
Argeleana bănăţeană, lai, lai, lai, lai
La joc parcă te îndeamnă, lai, lai, lai, lai

Jump like that, that's it...
Don't give up...
Argeleana from Banat...
The dance that spurs you on and on...

2.

Argeleana joc de fală, lai, lai, lai, lai
Joacă ficiorii cu geală, lai, lai, lai, lai
Chiuie muierili, lai, lai, lai, lai
Se leagănă poalili, lai, lai, lai, lai

Argeleana, the dance of pride...
Young men dance passionately...
Women shout...
Aprons whirl...

3.

Cine-i pătimaş la joc, lai, lai, lai, lai
Dîn picioare iasă foc, lai, lai, lai, lai
Sub păpuci pământul crapă, lai, lai, lai, lai
Şi chimeşa-i toată apă, lai, lai, lai, lai

Dance maniacs' ...
Feet are on fire...
The earth crumbles beneath them...
Their shirts are soaked...

4.

Să trăiască cine joacă, lai, lai, lai, lai
Cine ştie să-şi petreacă, lai, lai, lai, lai
Argeleana cine-o ştie, lai, lai, lai, lai
Şi la joc nu se âmbie, lai, lai, lai, lai

Long live the dancers...
Long live those who know how to celebrate...
Those who know *Argeleana*...
And who dance flawlessly...

*A certain kind of dance

Presented by Sonia Dion & Cristian Florescu